

Jhn

Chapter 5

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

- 1 Μετὰ ταῦτα ἦν ἑορτὴ τῶν Ἰουδαίων, καὶ ἀνέβη Ἰησοῦς εἰς
Sonra bunların idi bir-bayram –o Yahudiler'in ve çıktı İsa –içine
[G3326](#) [G3778](#) [G1510](#) [G1859](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2532](#) [G0305](#) [G2424](#) [G1519](#)

Ἱεροσόλυμα.
Yeruşalim'e
[G2414](#)

İsa bundan sonra Yahudilerin bir bayramı nedeniyle Kudüse gitti.

- 2 Ἔστιν δὲ ἐν τοῖς Ἱεροσολύμοις ἐπὶ τῇ προβατικῇ
Vardır ama –Yeruşalim'de –o Yeruşalim'de –yanında –o Koyun–Kapısı'nda
[G1510](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2414](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4262](#)
- κολυμβήθρα, ἢ ἐπιλεγομένη Ἰβραϊστὶ Βηθζαθά, πέντε στοὰς ἔχουσα.
bir–havuz –o denilen İbranice Beytesda beş sundurma sahip
[G2861](#) [G3588](#) [G1951](#) [G1447](#) [G0964](#) [G4002](#) [G4745](#) [G2192](#)

Kudüste, Koyun Kapısının yanında Aramicede Beytesta denilen beş eyvanlı bir havuz vardı.

- 3 ἐν ταύταις κατέκειτο πλῆθος τῶν ἀσθενούντων, τυφλῶν, χλωῶν, ξηρῶν,
–içinde bunların yatıyordu kalabalığı –o hastaların körler topallar felçliler
[G1722](#) [G3778](#) [G2621](#) [G4128](#) [G3588](#) [G0770](#) [G5185](#) [G5560](#) [G3584](#)
- Ἰέκδεχομένων τὴν τοῦ ὕδατος κίνησιν.
bekleyen –o –o suyun hareket–etmesini
[G1551](#) [G3588](#) [G3588](#) [G5204](#) [G2796](#)

Birçok kör, kötürüm ve felçli hasta bu eyvanların altında yatardı.

- 4 Ἰάγγελος γὰρ κατὰ καιρὸν κατέβαινε ἐν τῇ κολυμβήθρα, καὶ
bir–melek çünkü –zaman zamanında iniyordu –içine –o havuza ve
[G0032](#) [G1063](#) [G2596](#) [G2540](#) [G2597](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2861](#) [G2532](#)
- ἐτάρασσε τὸ ὕδωρ. ὁ οὖν πρῶτος ἐμβὰς μετὰ τὴν
çalkantı–yaratıyordu –o suyu –o o–halde birinci giren sonra –o
[G5015](#) [G3588](#) [G5204](#) [G3588](#) [G3767](#) [G4413](#) [G1684](#) [G3326](#) [G3588](#)
- ταραχὴν τοῦ ὕδατος, ὑγιῆς ἐγίνετο, ᾧ δὴποτε κατείχετο
çalkantısından –o suyun sağlıklı oluyordu ki–hangi her–ne–olursa tutuluyordu
[G5016](#) [G3588](#) [G5204](#) [G5199](#) [G1096](#) [G3739](#) [G1221](#) [G2722](#)
- νοσήματι.
hastalıktan
[G3553](#)

Birçok kör, kötürüm ve felçli hasta bu eyvanların altında yatardı.

5 ἦν δέ τις ἄνθρωπος ἐκεῖ, τριάκοντα καὶ ὀκτὼ ἔτη ἔχων ἐν τῇ
idi ama bir adam orada otuz ve sekiz yıl sahip -içinde -o
[G1510](#) [G1161](#) [G5100](#) [G0444](#) [G1563](#) [G5144](#) [G2532](#) [G3638](#) [G2094](#) [G2192](#) [G1722](#) [G3588](#)

ἀσθενεῖα αὐτοῦ.
hastalığında onun
[G0769](#) [G0846](#)

| Orada yatanlar arasında otuz sekiz senedir hasta olan bir adam vardı.

6 τοῦτον ἰδὼν ὁ Ἰησοῦς κατακείμενον, καὶ γνοὺς ὅτι πολὺν ἤδη
bunu görerek -o İsa yatan ve bilerek ki uzun zaten
[G3778](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2621](#) [G2532](#) [G1097](#) [G3754](#) [G4183](#) [G2235](#)

χρόνον ἔχει, λέγει αὐτῷ, Θέλεις ὑγιῆς γενέσθαι?
zaman geçirmiş diyor ona İstiyor-musun sağlıklı olmayı
[G5550](#) [G2192](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2309](#) [G5199](#) [G1096](#)

| İsa adamı gördü, uzun zamandan beri hasta olduğunu anladı. "İyileşmek ister misin?" diye sordu.

7 ἀπεκρίθη αὐτῷ ὁ ἀσθενῶν, Κύριε, ἄνθρωπον οὐκ ἔχω, ἵνα ὅταν
cevap-verdi O'na -o hasta Efendim adam -değil var ki zaman
[G0611](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0770](#) [G2962](#) [G0444](#) [G3756](#) [G2192](#) [G2443](#) [G3752](#)

ταραχθῆ τὸ ὕδωρ, βάλῃ με εἰς τὴν κολυμβήθραν; ἐν ᾧ δὲ
çalkalanınca -o su atsin beni -içine -o havuza -içinde ki-içinde ama
[G5015](#) [G3588](#) [G5204](#) [G0906](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2861](#) [G1722](#) [G3739](#) [G1161](#)

ἔρχομαι ἐγὼ, ἄλλος πρὸ ἐμοῦ καταβαίνει.
geliyorum ben başkası -önce benden iniyor
[G2064](#) [G1473](#) [G0243](#) [G4253](#) [G1473](#) [G2597](#)

| Adam İsa'ya, "Efendim, su çalkalandığında havuza inmeme yardım edecek kimse yok. Tam suya girecekken bir başkası benden önce giriyor" diye cevap verdi.

8 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἔγειρε, ἄρον τὸν κράβαττόν σου, καὶ περιπάτει.
diyor ona -o İsa Kalk al -o yatağını senin ve yürü
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1453](#) [G0142](#) [G3588](#) [G2895](#) [G4771](#) [G2532](#) [G4043](#)

| İsa, "Ayağa kalk! Şiltene topla ve yürü" dedi.

9 καὶ εὐθέως ἐγένετο ὑγιῆς ὁ ἄνθρωπος, καὶ ἦρεν τὸν κράβαττον
ve hemen oldu sağlıklı -o adam ve kaldırdı -o yatağını
[G2532](#) [G2112](#) [G1096](#) [G5199](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2532](#) [G0142](#) [G3588](#) [G2895](#)

αὐτοῦ, καὶ περιεπάτει; Ἦν δὲ σάββατον ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ.
onun ve yürüyordu İdi ama Şabat -o o -o gün
[G0846](#) [G2532](#) [G4043](#) [G1510](#) [G1161](#) [G4521](#) [G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#)

| Adam o anda şifa buldu. Şiltelerini toplayıp yürümeye başladı. O gün Şabat Günüydü.

10 ἔλεγον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι τῷ τεθεραπευμένῳ, Σάββατόν ἐστιν, καὶ
diyorlardı o-halde -o Yahudiler -o iyileştirilmiş Şabat -dır ve
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3588](#) [G2323](#) [G4521](#) [G1510](#) [G2532](#)

οὐκ ἔξεστίν σοι ἄραι τὸν κράβαττον [σου].
-değil caizdir senin kaldırman -o yatağını senin
[G3756](#) [G1832](#) [G4771](#) [G0142](#) [G3588](#) [G2895](#) [G4771](#)

| Bu olayı duyan Yahudi yetkililer İsanın şifa verdiği adama, "Bugün Şabat Günü, şiltene toplaman caiz değildir" dediler.

11 ὃς δὲ ἀπεκρίθη αὐτοῖς, Ὁ ποιήσας με ὑγιῆ, ἐκεῖνός μοι εἶπεν,
o ama cevap-verdi onlara -O yapan beni sağlıklı O bana dedi
[G3739](#) [G1161](#) [G0611](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4160](#) [G1473](#) [G5199](#) [G1565](#) [G1473](#) [G3004](#)

Ἄρον τὸν κράβαττόν σου καὶ περιπάτει.
Al -o yatağını senin ve yürü
[G0142](#) [G3588](#) [G2895](#) [G4771](#) [G2532](#) [G4043](#)

Adam onlara şu cevabı verdi: “Bana şifa veren kişi, ‘Şiltene topla ve yürü dedi.”

12 ἠρώτησαν <οὖν> αὐτόν, Τίς ἐστὶν ὁ ἄνθρωπος ὁ εἰπὼν σοι, Ἄρον
sordular o-halde ona Kim -dir -o adam -o söyleyen sana Al
[G2065](#) [G3767](#) [G0846](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#) [G3004](#) [G4771](#) [G0142](#)

καὶ περιπάτει?
ve yürü
[G2532](#) [G4043](#)

Bunun üzerine Yahudi yetkililer adama, “Sana kim ‘Şiltene topla ve yürü dedi?” diye sordular.

13 ὁ δὲ ἰαθεὶς οὐκ ᾔδει τίς ἐστὶν, ὁ γὰρ Ἰησοῦς ἐξένευσεν,
-o ama iyileştirilen -değil bilmiyordu kim -dir -o çünkü İsa kaymıştı
[G3588](#) [G1161](#) [G2390](#) [G3756](#) [G1492](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1063](#) [G2424](#) [G1593](#)

ὄχλου ὄντος ἐν τῷ τόπῳ.
kalabalık olduğundan -içinde -o yerde
[G3793](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5117](#)

Adam kendisine bunu söyleyenin kim olduğunu bilmiyordu. Orası kalabalıktı, İsa da onu iyileştirdikten sonra sessiz sedasız gitmişti.

14 Μετὰ ταῦτα εὕρισκει αὐτόν ὁ Ἰησοῦς ἐν τῷ ἱερῷ, καὶ εἶπεν
Sonra bunların buluyor onu -o İsa -tapınakta -o tapınakta ve dedi
[G3326](#) [G3778](#) [G2147](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2532](#) [G3004](#)

αὐτῷ, Ἴδε, ὑγιῆς γέγονας; μηκέτι ἀμάρτανε, ἵνα μὴ χεῖρόν σοί
ona İşte sağlıklı oldun artık-değil günah-işle ki -değil daha-kötü sana
[G0846](#) [G3708](#) [G5199](#) [G1096](#) [G3371](#) [G0264](#) [G2443](#) [G3361](#) [G5501](#) [G4771](#)

τι γένηται.
bir-şey olmasın
[G5100](#) [G1096](#)

Bu olaydan sonra İsa adamı mabette gördü. Ona, “Bak, iyileştin. Artık günah işleme, başına daha kötü bir şey gelmesin” dedi.

15 ἀπῆλθεν ὁ ἄνθρωπος, καὶ ἀνήγγειλεν τοῖς Ἰουδαίοις, ὅτι Ἰησοῦς ἐστὶν
gitti -o adam ve bildirdi -o Yahudiler'e ki İsa -dir
[G0565](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2532](#) [G0312](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3754](#) [G2424](#) [G1510](#)

ὁ ποιήσας αὐτόν ὑγιῆ.
-o yapan onu sağlıklı
[G3588](#) [G4160](#) [G0846](#) [G5199](#)

Adam oradan ayrıldı ve Yahudi yetkililerin yanına gitti. Onlara, kendisine İsanın şifa verdiğini söyledi.

16 καὶ διὰ τοῦτο, ἐδίωκον οἱ Ἰουδαῖοι τὸν Ἰησοῦν, ὅτι ταῦτα
ve -nedeniyle bunun zulüm-ediyorlardı -o Yahudiler -o İsa'ya çünkü bunları
[G2532](#) [G1223](#) [G3778](#) [G1377](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#) [G3778](#)

ἐποίει ἐν σαββάτῳ.
yapıyordu -Şabat'ta Şabat'ta
[G4160](#) [G1722](#) [G4521](#)

Yahudiler Şabat Günü böyle işler yaptığı için İsayı sıkıştırmaya başladılar.

- 17 ὁ δὲ [Ἰησοῦς] ἀπεκρίνατο αὐτοῖς, Ὁ Πατήρ μου, ἕως ἄρτι
-o ama İsa cevap-verdi onlara -O Baba'm benim -kadar şimdi
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G0611](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2193](#) [G0737](#)
- ἐργάζεται, κἀγὼ ἐργάζομαι.
çalışıyor ve-ben çalışıyorum
[G2038](#) [G2504](#) [G2038](#)

İsa onlara, "Semavî Babam hiç durmadan çalışıyor; ben de çalışıyorum" dedi.

- 18 διὰ τοῦτο οὖν, μᾶλλον ἐζήτουν αὐτὸν οἱ Ἰουδαῖοι ἀποκτεῖναι,
-nedeniyle bunun o-halde daha-çok arıyorlardı O'nu -o Yahudiler öldürmek
[G1223](#) [G3778](#) [G3767](#) [G3123](#) [G2212](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2453](#) [G0615](#)
- ὅτι οὐ μόνον ἔλυεν τὸ σάββατον, ἀλλὰ καὶ Πατέρα ἴδιον ἔλεγεν
çünkü -değil sadece bozuyordu -o Şabat'i ama da Baba kendi diyordu
[G3754](#) [G3756](#) [G3440](#) [G3089](#) [G3588](#) [G4521](#) [G0235](#) [G2532](#) [G3962](#) [G2398](#) [G3004](#)
- τὸν Θεόν, ἴσον ἑαυτὸν ποιῶν τῷ Θεῷ.
-o Tanrı'ya eşit kendisini yaparak -o Tanrı'ya
[G3588](#) [G2316](#) [G2470](#) [G1438](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2316](#)

Bunun üzerine Yahudi yetkililer İsayı öldürmeye daha çok azmettiler. Çünkü sadece Şabat Günüyle ilgili emirleri çiğnemekle kalmamış, Allah Babamdır diyerek kendini Allahla bir tutmuştu.

- 19 Ἀπεκρίνατο οὖν ὁ Ἰησοῦς καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν,
Cevap-verdi o-halde -o İsa ve diyordu onlara Amin amin diyorum size
[G0611](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#)
- οὐ δύναται ὁ Υἱὸς ποιεῖν ἀφ' ἑαυτοῦ οὐδὲν, ἐὰν μή
-değil yapabilir -o Oğul yapmak -kendiliğinden kendiliğinden hiçbir-şey eğer -değil
[G3756](#) [G1410](#) [G3588](#) [G5207](#) [G4160](#) [G0575](#) [G1438](#) [G3762](#) [G1437](#) [G3361](#)
- τι βλέπει τὸν Πατέρα ποιοῦντα; ἃ γὰρ ἂν ἐκεῖνος ποιῇ,
bir-şey görmedikçe -o Baba'yı yapan ne çünkü -eğer O yaparsa
[G5100](#) [G0991](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4160](#) [G3739](#) [G1063](#) [G0302](#) [G1565](#) [G4160](#)
- ταῦτα καὶ ὁ Υἱὸς ὁμοίως ποιεῖ.
bunları da -o Oğul aynı-şekilde yapar
[G3778](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3668](#) [G4160](#)

İsa, Yahudi yetkililere şöyle dedi: "Emin olun, semavî Oğul kendiliğinden hiçbir şey yapamaz. Ancak semavî Babasından gördüğü işleri yapabilir. Semavî Baba ne yaparsa Oğul da aynısını yapar.

- 20 ὁ γὰρ Πατήρ φιλεῖ τὸν Υἱόν, καὶ πάντα δείκνυσιν αὐτῷ ἃ
-o çünkü Baba sever -o Oğlu'nu ve her-şeyi gösterir O'na ne
[G3588](#) [G1063](#) [G3962](#) [G5368](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2532](#) [G3956](#) [G1166](#) [G0846](#) [G3739](#)
- αὐτὸς ποιεῖ; καὶ μείζονα τούτων δείξει αὐτῷ ἔργα, ἵνα ὑμεῖς
Kendisi yapar ve daha-büyük bunlardan gösterecek O'na işler ki siz
[G0846](#) [G4160](#) [G2532](#) [G3173](#) [G3778](#) [G1166](#) [G0846](#) [G2041](#) [G2443](#) [G4771](#)
- θαυμάζητε.
şaşasınız
[G2296](#)

Baba Oğulu sever ve yaptığı her şeyi Ona gösterir. Ona bunlardan çok daha büyük işler gösterecektir. O zaman hepiniz şaşacaksınız.

21 ὥσπερ γὰρ ὁ Πατὴρ ἐγείρει τοὺς νεκροὺς καὶ ζωοποιεῖ, οὕτως καὶ
-nasıl-ki çünkü -o Baba diriltiyor -o ölüleri ve canlandırıyor böyle da
[G5618](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1453](#) [G3588](#) [G3498](#) [G2532](#) [G2227](#) [G3779](#) [G2532](#)

ὁ Υἱὸς οὗς θέλει, ζωοποιεῖ;
-o Oğul kimleri isterse canlandırır
[G3588](#) [G5207](#) [G3739](#) [G2309](#) [G2227](#)

| Semavî Baba nasıl ölüleri diriltip hayat veriyorsa, semavî Oğul da dilediğine hayat verir.

22 οὐδὲ γὰρ ὁ Πατὴρ κρίνει οὐδένα, ἀλλὰ τὴν κρίσιν πᾶσαν δέδωκεν
-ne-de çünkü -o Baba yargılar hiç-kimseyi ama -o yargıyı bütün verdi
[G3761](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2919](#) [G3762](#) [G0235](#) [G3588](#) [G2920](#) [G3956](#) [G1325](#)

τῷ Υἱῷ,
-o Oğlu'na
[G3588](#) [G5207](#)

| Semavî Baba kimseyi yargılamaz. Bütün yargılama yetkisini semavî Oğula verdi.

23 ἵνα πάντες τιμῶσι τὸν Υἱόν, καθὼς τιμῶσι τὸν Πατέρα.
ki herkes saygı-göstersin -o Oğlu'na -gibi saygı-gösterirler -o Baba'ya
[G2443](#) [G3956](#) [G5091](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2531](#) [G5091](#) [G3588](#) [G3962](#)

ὁ μὴ τιμῶν τὸν Υἱόν, οὐ τιμᾷ τὸν Πατέρα, τὸν
-o -değil saygı-gösteren -o Oğlu'na -değil saygı-gösterir -o Baba'ya -o
[G3588](#) [G3361](#) [G5091](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3756](#) [G5091](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3588](#)

πέμπαντα αὐτόν.
gönderene O'nu
[G3992](#) [G0846](#)

| Bu sebeple semavî Babaya hürmet eden herkes Oğula da hürmet eder. Oğula hürmet etmeyen, Onu göndermiş olan semavî Babaya da hürmet etmez.

24 ἀμὴν, ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι ὁ τὸν λόγον μου ἀκούων, καὶ
Amin amin diyorum size ki -o -o sözümü benim duyan ve
[G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3588](#) [G3056](#) [G1473](#) [G0191](#) [G2532](#)

πιστεύων τῷ πέμπαντί με, ἔχει ζωὴν αἰώνιον, καὶ εἰς κρίσιν οὐκ
inanın -o gönderene beni sahiptir yaşam sonsuz ve -içine yargıya -değil
[G4100](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#) [G2192](#) [G2222](#) [G0166](#) [G2532](#) [G1519](#) [G2920](#) [G3756](#)

ἔρχεται, ἀλλὰ μεταβέβηκεν ἐκ τοῦ θανάτου εἰς τὴν ζωὴν.
gelmez ama geçmiştir -dan -o ölümden -içine -o yaşama
[G2064](#) [G0235](#) [G3327](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2288](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2222](#)

| "Emin olun, söylediklerimi duyup beni gönderene iman eden, ebedî hayata sahip olur. Böyle biri asla cehenneme mahkûm olmaz; çünkü ölümden hayata geçmiştir.

25 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι ἔρχεται ὥρα, καὶ νῦν ἐστίν, ὅτε οἱ
Amin amin diyorum size ki geliyor saat ve şimdi -dir zaman -o
[G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G2064](#) [G5610](#) [G2532](#) [G3568](#) [G1510](#) [G3753](#) [G3588](#)

νεκροὶ ἀκούσουσιν τῆς φωνῆς τοῦ Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ, καὶ οἱ
ölüler duyacaklar -o sesini -o Oğlu'nun -o Tanrı'nın ve -o
[G3498](#) [G0191](#) [G3588](#) [G5456](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#)

ἀκούσαντες ζήσουσιν.
duyanlar yaşayacaklar
[G0191](#) [G2198](#)

| Emin olun, ölülerin de Allahın semavî Oğlunun sesini duyacakları ve duyanların ebedî hayata kavuşacakları saat geliyor, geldi bile.

26 ὥσπερ γὰρ ὁ Πατὴρ ἔχει ζῶην ἐν ἑαυτῷ, οὕτως καὶ τῷ
-nasıl-ki çünkü -o Baba sahiptir yaşam -içinde Kendisinde böyle da -o
[G5618](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2192](#) [G2222](#) [G1722](#) [G1438](#) [G3779](#) [G2532](#) [G3588](#)

Υἱὸς ἔδωκεν ζῶην, ἔχειν ἐν ἑαυτῷ,
Oğlu'nun verdi yaşam sahip-olmayı -içinde Kendisinde
[G5207](#) [G1325](#) [G2222](#) [G2192](#) [G1722](#) [G1438](#)

| Semavî Baba nasıl hayatın kaynağıysa, Oğulu da hayat kaynağı yaptı.

27 καὶ ἐξουσίαν ἔδωκεν αὐτῷ, κρίσιν ποιεῖν, ὅτι Υἱὸς ἀνθρώπου ἐστίν.
ve yetki verdi O'na yargı yapmak çünkü Oğlu insanın -dir
[G2532](#) [G1849](#) [G1325](#) [G0846](#) [G2920](#) [G4160](#) [G3754](#) [G5207](#) [G0444](#) [G1510](#)

| Ona bütün insanları yargılama yetkisini verdi. Çünkü O İnsanoğludur.

28 μὴ θαυμάζετε τοῦτο, ὅτι ἔρχεται ὥρα, ἐν ἧ πάντες οἱ ἐν
-değil şaşın buna çünkü geliyor saat -içinde ki-içinde herkes -o -içinde
[G3361](#) [G2296](#) [G3778](#) [G3754](#) [G2064](#) [G5610](#) [G1722](#) [G3739](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1722](#)

τοῖς μνημείοις ἀκούσουσιν τῆς φωνῆς αὐτοῦ,
-o mezarlarda duyacaklar -o sesini O'nun
[G3588](#) [G3419](#) [G0191](#) [G3588](#) [G5456](#) [G0846](#)

| Buna şaşmayın. Bütün ölülerin, mezarlarında Onun sesini işitecekleri saat geliyor.

29 καὶ ἐκπορεύονται, οἱ τὰ ἀγαθὰ ποιήσαντες, εἰς ἀνάστασιν ζωῆς;
ve çıkacaklar -o -o iyileri yapanlar -içine dirilmesine yaşamın
[G2532](#) [G1607](#) [G3588](#) [G3588](#) [G0018](#) [G4160](#) [G1519](#) [G0386](#) [G2222](#)

οἱ <δὲ> τὰ φαῦλα πράξαντες, εἰς ἀνάστασιν κρίσεως.
-o ama -o kötülere işleyenler -içine dirilmesine yargının
[G3588](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5337](#) [G4238](#) [G1519](#) [G0386](#) [G2920](#)

| O zaman hepsi mezarlarından çıkacaklar. İyilik yapmış olanlar ebediyen yaşamak, kötülük yapmış olanlarsa mahkûm olmak üzere dirilecekler.

30 Οὐ δύναμαι ἐγὼ ποιεῖν ἀπ' ἑμαυτοῦ οὐδέν; καθὼς
-değil yapabilirim ben yapmak -kendiliğimden kendiliğimden hiçbir-şey -gibi
[G3756](#) [G1410](#) [G1473](#) [G4160](#) [G0575](#) [G1683](#) [G3762](#) [G2531](#)

ἀκούω, κρίνω; καὶ ἡ κρίσις ἡ ἐμὴ δίκαια ἐστίν, ὅτι οὐ
duyuyorum yargılıyorum ve -o yargım -o benim adil -dir çünkü -değil
[G0191](#) [G2919](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2920](#) [G3588](#) [G1699](#) [G1342](#) [G1510](#) [G3754](#) [G3756](#)

ζητῶ τὸ θέλημα τὸ ἐμὸν, ἀλλὰ τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με.
arıyorum -o irademini -o benim ama -o iradesini -o gönderenin beni
[G2212](#) [G3588](#) [G2307](#) [G3588](#) [G1699](#) [G0235](#) [G3588](#) [G2307](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#)

| Ben kendiliğimden hiçbir şey yapamam. Allahtan işittiğime göre hükmederim ve benim hükmüm adildir. Çünkü kendi isteğimi değil, beni gönderenin isteğini yerine getiririm."

31 Ἐὰν ἐγὼ μαρτυρῶ περὶ ἑμαυτοῦ, ἡ μαρτυρία μου οὐκ ἔστιν
Eğer ben tanıklık-edersem -hakkında kendim -o tanıklığım benim -değil -dir
[G1437](#) [G1473](#) [G3140](#) [G4012](#) [G1683](#) [G3588](#) [G3141](#) [G1473](#) [G3756](#) [G1510](#)

ἀληθής.
gerçek
[G0227](#)

| "Eğer kendim için şahitlik edersem şahitliğim geçerli olmaz.

32 ἄλλος ἐστὶν ὁ μαρτυρῶν περὶ ἐμοῦ, καὶ οἶδα ὅτι ἀληθής
başka -dir -o tanıklık-eden -hakkımda hakkımda ve biliyorum ki gerçek
[G0243](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3140](#) [G4012](#) [G1473](#) [G2532](#) [G1492](#) [G3754](#) [G0227](#)

ἐστὶν ἡ μαρτυρία ἣν μαρτυρεῖ, περὶ ἐμοῦ.
-dir -o tanıklığı ki tanıklık-eder -hakkımda hakkımda
[G1510](#) [G3588](#) [G3141](#) [G3739](#) [G3140](#) [G4012](#) [G1473](#)

| Ancak benim için şahitlik eden başka biri vardır. Onun benim için ettiği şahitlik geçerlidir.

33 ὑμεῖς ἀπεστάλκατε πρὸς Ἰωάννην, καὶ μεμαρτύρηκεν τῇ ἀληθείᾳ.
siz gönderdiniz -yanına Yahya'nın ve tanıklık-etti -o gerçeğe
[G4771](#) [G0649](#) [G4314](#) [G2491](#) [G2532](#) [G3140](#) [G3588](#) [G0225](#)

| Siz Yahyaya adamlar gönderdiniz, o da size hakikati söyledi.

34 ἐγὼ δὲ οὐ παρὰ ἀνθρώπου τὴν μαρτυρίαν λαμβάνω, ἀλλὰ ταῦτα
ben ama -değil -insandan insandan -o tanıklığı alırım ama bunları
[G1473](#) [G1161](#) [G3756](#) [G3844](#) [G0444](#) [G3588](#) [G3141](#) [G2983](#) [G0235](#) [G3778](#)

λέγω ἵνα ὑμεῖς σωθῆτε.
söylüyorum ki siz kurtulasınız
[G3004](#) [G2443](#) [G4771](#) [G4982](#)

| Bunları size, insanların şahitliğine dayandığım için değil, günahlarınızdan kurtulasınız diye söylüyorum.

35 ἐκεῖνος ἦν ὁ λύχνος ὁ καιόμενος καὶ φαίνων; ὑμεῖς δὲ ἠθελήσατε
o idi -o lamba -o yanan ve parlayan siz ama istediniz
[G1565](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3088](#) [G3588](#) [G2545](#) [G2532](#) [G5316](#) [G4771](#) [G1161](#) [G2309](#)

ἀγαλλιαθῆναι πρὸς ὦραν ἐν τῷ φωτὶ αὐτοῦ.
sevinmek -bir-süre bir-süre -içinde -o ışığında onun
[G0021](#) [G4314](#) [G5610](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5457](#) [G0846](#)

| Yahya yanan ve ışık saçan bir çıra gibiydi. Bir süre için onun ışığıyla sevindiniz.

36 ἐγὼ δὲ ἔχω τὴν μαρτυρίαν μείζω τοῦ Ἰωάννου. τὰ γὰρ ἔργα
ben ama var -o tanıklığım daha-büyük -o Yahya'dan -o çünkü işler
[G1473](#) [G1161](#) [G2192](#) [G3588](#) [G3141](#) [G3173](#) [G3588](#) [G2491](#) [G3588](#) [G1063](#) [G2041](#)

ἃ δέδωκέν μοι ὁ Πατὴρ ἵνα τελειώσω αὐτά, αὐτὰ τὰ
ki verdi bana -o Baba ki tamamlayayım onları onların-kendileri -o
[G3739](#) [G1325](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2443](#) [G5048](#) [G0846](#) [G0846](#) [G3588](#)

ἔργα ἃ ποιῶ, μαρτυρεῖ περὶ ἐμοῦ, ὅτι ὁ Πατὴρ με
işler ki yapıyorum tanıklık-eder -hakkımda hakkımda ki -o Baba beni
[G2041](#) [G3739](#) [G4160](#) [G3140](#) [G4012](#) [G1473](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#)

ἀπέσταλκεν.
gönderdi
[G0649](#)

| Ama benim şahitliğim Yahyanınkinden daha büyüktür. Tamamlamam için semavî Babamın bana verdiği işler var; yapmakta olduğum bu işler beni semavî Babamın gönderdiğine şahitlik ediyor.

37 καὶ ὁ πέμψας με, Πατὴρ ἐκεῖνος, μεμαρτύρηκεν περὶ ἐμοῦ. οὐτε
ve -o gönderen beni Baba O tanıklık-etti -hakkımda hakkımda -ne
[G2532](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#) [G3962](#) [G1565](#) [G3140](#) [G4012](#) [G1473](#) [G3777](#)

φωνῆν αὐτοῦ πῶποτε ἀκηκόατε, οὐτε εἶδος αὐτοῦ ἐώρακατε.
sesini O'nun hiçbir-zaman duydunuz -ne görünüşünü O'nun gördünüz
[G5456](#) [G0846](#) [G4455](#) [G0191](#) [G3777](#) [G1491](#) [G0846](#) [G3708](#)

Beni gönderen semavî Babam da benim için şahitlik etmektedir. Fakat siz Onun sesini hiçbir zaman duymadınız. Neye benzediğini de bilmiyorsunuz.

38 καὶ τὸν λόγον αὐτοῦ οὐκ ἔχετε ἐν ὑμῖν, μένοντα ὅτι ὄν
ve -o sözünü O'nun -değil var -içinde sizde kalan çünkü kimi
[G2532](#) [G3588](#) [G3056](#) [G0846](#) [G3756](#) [G2192](#) [G1722](#) [G4771](#) [G3306](#) [G3754](#) [G3739](#)

ἀπέστειλεν ἐκεῖνος, τούτῳ ὑμεῖς οὐ πιστεύετε.
gönderdi O buna siz -değil inanıyorsunuz
[G0649](#) [G1565](#) [G3778](#) [G4771](#) [G3756](#) [G4100](#)

Beni semavî Baba gönderdi. Fakat bana iman etmediğiniz için Onun kelâmı içinizde yaşamıyor.

39 ἐραυνᾶτε τὰς γραφάς, ὅτι ὑμεῖς δοκεῖτε ἐν αὐταῖς ζῶην
araştırıyorsunuz -o Yazılar'ı çünkü siz sanıyorsunuz -içinde onlarda yaşam
[G2045](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3754](#) [G4771](#) [G1380](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2222](#)

αἰώνιον ἔχειν, καὶ ἐκεῖναί εἰσιν αἱ μαρτυροῦσαι περὶ ἐμοῦ;
sonsuz sahip-olmayı ve onlar -dir -o tanıklık-edenler -hakkımda hakkımda
[G0166](#) [G2192](#) [G2532](#) [G1565](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3140](#) [G4012](#) [G1473](#)

Mukaddes yazıları dikkatle araştırıyorsunuz; çünkü size ebedî hayat vereceğini düşünüyorsunuz. Aynı mukaddes yazılar bana da şahitlik ediyor!

40 καὶ οὐ θέλετε ἐλθεῖν πρὸς με, ἵνα ζῶην ἔχητε.
ve -değil istiyorsunuz gelmek -bana bana ki yaşam sahip-olabilirsiniz
[G2532](#) [G3756](#) [G2309](#) [G2064](#) [G4314](#) [G1473](#) [G2443](#) [G2222](#) [G2192](#)

Ama siz ebedî hayata kavuşmak için bana gelmek istemiyorsunuz.

41 Δόξαν παρὰ ἀνθρώπων οὐ λαμβάνω;
Yüceliği -insanlardan insanlardan -değil alırım
[G1391](#) [G3844](#) [G0444](#) [G3756](#) [G2983](#)

"Sizin ya da başka bir insanın övgüsünü istemiyorum.

42 ἀλλὰ ἔγνωκα ὑμᾶς, ὅτι τὴν ἀγάπην τοῦ Θεοῦ οὐκ ἔχετε ἐν
ama tanıdım sizi ki -o sevgisi -o Tanrı'nın -değil var -içinde
[G0235](#) [G1097](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3588](#) [G0026](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3756](#) [G2192](#) [G1722](#)

ἐαυτοῖς,
kendinizde
[G1438](#)

Fakat sizi bilirim, içinizde Allah sevgisi yoktur.

43 ἐγὼ ἐλήλυθα ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ Πατρός μου, καὶ οὐ
ben geldim -içinde -o adıyla -o Baba'mın benim ve -değil
[G1473](#) [G2064](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3756](#)

λαμβάνετε με; ἐὰν ἄλλος ἔλθῃ ἐν τῷ ὀνόματι τῷ ἰδίῳ, ἐκεῖνον
kabul-ediyorsunuz beni eğer başkası gelse -içinde -o adıyla -o kendi onu
[G2983](#) [G1473](#) [G1437](#) [G0243](#) [G2064](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G2398](#) [G1565](#)

λήμψεσθε.
kabul-edeceksiniz
[G2983](#)

Semavî Babamın adına geldim, yine de beni kabul etmiyorsunuz. Oysa başka biri kendi adına gelse, onu kabul edersiniz!

44 πῶς δύνασθε ὑμεῖς πιστεῦσαι, δόξαν παρὰ ἀλλήλων λαμβάνοντες,
nasıl yarabilirsiniz siz inanmayı yücelik –birbirinizden birbirinizden alanlar
[G4459](#) [G1410](#) [G4771](#) [G4100](#) [G1391](#) [G3844](#) [G0240](#) [G2983](#)
καὶ τὴν δόξαν τὴν παρὰ τοῦ μόνου Θεοῦ, οὐ ζητεῖτε?
ve –o yüceliği –o –tarafından –o tek Tanrı'nın –değil arıyorsunuz
[G2532](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3588](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3441](#) [G2316](#) [G3756](#) [G2212](#)

| Birbirinizden övgü kabul ediyor, fakat tek olan Allahın övgüsünü kazanmaya çalışmıyorsunuz. Bu durumda nasıl iman edebilirsiniz?

45 μὴ δοκεῖτε ὅτι ἐγὼ κατηγορήσω ὑμῶν πρὸς τὸν Πατέρα. ἔστιν ὁ
–değil sanın ki ben suçlayacağım sizi –yanında –o Baba'nın var –o
[G3361](#) [G1380](#) [G3754](#) [G1473](#) [G2723](#) [G4771](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1510](#) [G3588](#)
κατηγορῶν ὑμῶν, Μωϋσῆς, εἰς ὃν ὑμεῖς ἠλπίκατε.
suçlayan sizi Musa –içine kime siz umut-bağladınız
[G2723](#) [G4771](#) [G3475](#) [G1519](#) [G3739](#) [G4771](#) [G1679](#)

| Sizi semavî Babanın huzurunda suçlayacağımı sanmayın. Sizi suçlayacak olan, umut bağladığınız Musadır.

46 εἰ γὰρ ἐπιστεύετε Μωϋσεῖ, ἐπιστεύετε ἂν ἐμοί; περὶ γὰρ ἐμοῦ
eğer çünkü inansaydınız Musa'ya inanırdınız –eğer bana –hakkında çünkü benim
[G1487](#) [G1063](#) [G4100](#) [G3475](#) [G4100](#) [G0302](#) [G1473](#) [G4012](#) [G1063](#) [G1473](#)
ἐκεῖνος ἔγραψεν.
o yazdı
[G1565](#) [G1125](#)

| Musaya iman etseydiniz bana da iman ederdiniz. Çünkü o benim hakkımda yazdı.

47 εἰ δὲ τοῖς ἐκείνου γράμμασιν οὐ πιστεύετε, πῶς τοῖς ἐμοῖς
eğer ama –o onun yazılarına –değil inanıyorsunuz nasıl –o benim
[G1487](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1565](#) [G1121](#) [G3756](#) [G4100](#) [G4459](#) [G3588](#) [G1699](#)
ρήμασιν, πιστεύετε?
sözlerime inanacaksınız
[G4487](#) [G4100](#)

| Fakat onun yazdıklarına iman etmezseniz benim sözlerime nasıl iman edeceksiniz?"